

# 优秀！这位张家界小伙为梅西做同传

全媒体记者 段晓辉

## （一）

当发言代表的声音响起，刘锦程心如止水，整个世界仿佛只剩下了自己和耳机里不断传来的声音。光线些微灰暗，透过巨大的玻璃幕墙，场内的一举一动都在刘锦程的视野之内。仔细倾听耳机里传来的一字一句，刘锦程口中不断地输出翻译内容。

不久前，他正为一场国际会议进行同传翻译，他和搭档每间隔15分钟轮换一次。

突然，中方代表讲了一个中国式笑话，西班牙语境根本无法翻译。

刘锦程告诉西班牙听众：这位代表讲了一个笑话，请尊敬的各位配合他笑一下吧！瞬间，会场的代表们都轻笑出声。

## （二）

学习西班牙语专业不是一个贸然的决定。

2006年，在刘锦程中学时代，年仅19岁的梅西初次踏上了世界杯的赛场。初出茅庐的天才少年给刘锦程留下了深刻的印象，也为他未来选择西班牙语专业埋下了梦想的种子。

2014年世界杯比赛结束后，刘锦程看着梅西身边的同传翻译侃侃而谈，想要成为世界杯同声传译的梦想成为他不懈奋斗的无限动力。

热爱带来了动力，让我可以在大学时间里，享受学习语言的每一年、每一分、每一秒。刘锦程热爱语言，在奔赴理想的日子，他坚持不懈地努力！

早上五点半，凌晨12点，校园里到处都是刘锦程刻苦学习的身影。这份勤奋让他的眼中满是自信的光芒。

同传不是简单的工作，有趣更有挑战性！

发言人说了上一句，你几乎可以猜测出他的下一句。转换之间行云流水，能到这个程度，就说明你很有！

十年，从大学本科到研究生毕业再到准备去西班牙攻读博士，刘锦程用如此长的时间积累语言功底，他说，要把外语学到接近中文的水平。因为他们这一行一张口，别人就知道你深浅的。

## （三）

刘锦程学习语言进步很快，常常有人称赞他很有天赋。其实，刘锦程更擅长为自己创造或者争取每一次学习的机会。

往驿客栈和八戒青年旅馆一直低调地开在大庸府城附近，十多年如一日。疫情之前的很长一段时间，许多外国人来张家界旅游都喜欢住在这里。自大一之后的每一个寒暑假，刘锦程都会主动来客栈帮忙。在这里，他的英语口语和西语得到了质的提升。在这里，他还遇到了著名作家三毛的邻居，一对西班牙母女。

第一次，刘锦程觉得世界的距离因为语言而拉得更近。不久后，刘锦程去了西班牙工作，这对母女常常邀请他一起聚餐，他们成为了很好的朋友。

## （四）

2018年9月13日，刘锦程有些紧张。

受到中国美术馆的邀请，刘锦程担任时任乌拉圭副总统露西娅·波兰斯基的口译工作，这一年他25岁。

为了出色完成任务，刘锦程提前两天大量搜集学习了美术雕塑方面的专业用语，以及中国的老庄文化术语流派的内容，反复确定每一种专业表述的准确度。

这是一次美术界的重要交流活动，刘锦程知道，不能有任何误差。

9月13日，当主持人说到对年轻小伙精彩翻译的感谢时，全场响起了热烈的掌声。

刘锦程回忆，内心的小不安肯定有，但声音和气息的稳定是同传的职业底线。

第一次走进同传箱，第一次担任俄罗斯世界杯的同传，第一次主持外语类节目，2018年对于刘锦程来说是意义非凡的一年。

正是这些丰富的经验，让刘锦程朝着儿时的梦想一步一步靠近。

2018年11月，当巴塞罗那甘伯体育场的欢呼声响起，刘锦程13岁时的梦想终于实现。

这一次，他从近千份简历中脱颖而出，担任梅西的同传口译员。坐在梅西身边整整三个小时，这位张家界小伙子将所有的激动藏于内心，出色地完成了梅西的翻译工作。

刘锦程说，这个机会来得太突然。

但将这个根植于他的成长中，却成为连接一切偶然的必然。

## （五）

刘锦程说，能够走上同声传译的国际舞台，得益于生长在张家界这样的国际旅游城市。

父母在高校工作，刘锦程从小就有与外籍教师交流的机会，这为他打开了看世界的窗户，激发了他对美好世界的强烈兴趣。希望了解更多的文化，在语言学习方面，他的兴趣表现得尤为浓厚。

别看刘锦程年轻，但他身上就是有张家界人那股子敢拼敢闯的味儿。

刘锦程热爱语言，更热爱张家界！

以至于在每一次重要人生阶段里，自信开朗的他都会身着土家族服装，努力推介张家界和土家文化。

2018年，在中国国际电视台西班牙语频道的节目中，他身着土家族服装用西班牙语唱响了《郎在高山打一望》。随后，在中国国际电视台的邀请下，他和拍摄团队来到了张家界，并用西班牙语一起开设了多场次关于张家界山水、文化的推介直播。

从最初单纯的只想学习语言，到为梅西当翻译，再到为世界杯做同传

有着丰富成长经历的刘锦程梦想更为高远。他说，希望用更多的语言传递张家界之声，传递中国之声，并成为人与人、文化与文化之间沟通交流与进步的桥梁。

